

# TERESA BORGES

## PERSONAL INFORMATION

---

<b>Professional address</b>	Rua Artilharia Um, 106 – 2ºB 1070-015 Lisbon, Portugal	
<b>Phone</b>	(+351) 21 386 64 15	<i>Office</i>
	(+351) 21 386 64 15	<i>Home</i>
	(+351) 96 710 47 46	<i>Mobile</i>
<b>E-Mail</b>	<a href="mailto:bpt.trad@gmail.com">bpt.trad@gmail.com</a>	
<b>Websites</b>	<a href="http://www.bpt.com.pt">www.bpt.com.pt</a> <a href="http://www.proz.com/profile/761806">www.proz.com/profile/761806</a>	
<b>Nationality</b>	Portuguese	

## PROFESSIONAL BACKGROUND

---

From 1985 to present day  
*Project manager, translator and reviser/proofreader, Brussels, Belgium+Lisbon, Portugal*

1986-2006  
*In-house translator-reviser employed by an European Institution, Brussels, Belgium*

1975-1985  
*Freelance translator working for several translation agencies and private companies in Portugal*

1973-1975  
*Public relations, Lisbon, Portugal*

1969-1973  
*Advertising account executive, Lisbon, Portugal*

## ACADEMIC QUALIFICATIONS

---

- Tourism course, Instituto de Novas Profissões, Lisbon
- University degree in Economics, Instituto Superior de Ciências Económicas e Financeiras (ISCEF), Lisbon
- Executive Marketing Course, Universidade Católica Portuguesa, Lisbon

## LANGUAGES

---

### *English*

- Very good (First certificate in English, British Council, Lisbon, Portugal)

### *French*

- Excellent (Alliance Française, Lisbon, Portugal)

### *Italian*

- Good (Istituto Italiano, Brussels, Belgium)

### *Spanish*

- Good (Instituto Cervantes, Brussels, Belgium)

## **TECHNICAL EXPERIENCE**

---

- Wide-ranging experience in revision and terminology research (30 years).
- 40 years experience translating English, French, Italian and Spanish to European Portuguese.
- Total of words translated in the last 11 years (actual figures):

### **2007**

EN/PT: 145,067

ES/PT: 22,614

FR/PT: 146,406

IT/PT: 12,115

### **2008**

EN/PT: 118,944

ES/PT: 52,908

FR/PT: 105,802

IT/PT: 27,086

### **2009**

EN/PT: 125,671

ES/PT: 37,746

FR/PT: 148,543

IT/PT: 27,644

### **2010**

EN/PT: 225,995

ES/PT: 97,323

FR/PT: 178,753

IT/PT: 49,543

### **2011**

EN/PT: 180,776

ES/PT: 87,111

FR/PT: 211,752

IT/PT: 22,525

### **2012**

EN/PT: 190,964

ES/PT: 39,962

FR/PT: 124,863

IT/PT: 18,367

### **2013**

EN/PT: 353,504

ES/PT: 21,266

FR/PT: 182,192

IT/PT: 12,004

### **2014**

EN/PT: 413,368

ES/PT: 20,676

FR/PT: 184,890

IT/PT: 10,348

### **2015**

EN/PT: 457,766

ES/PT: 17,734

FR/PT: 141,985

IT/PT: 8,125

### **2016**

EN/PT: 459,213

ES/PT: 21,223

FR/PT: 116,776

IT/PT: 9,223

### **2017**

EN/PT: 347,185

ES/PT: 17,324

FR/PT: 143,914

IT/PT: 8,624

### **2018**

EN/PT: 307,581

ES/PT: 25,524

FR/PT: 149,677

IT/PT: 9,327

## **PRIZES AND HONOURS**

- Winner of the Proz.com Translation Contest (2008)  
IT-PT
- Winner of the Proz.com Translation Contest (2009)  
ES-PT  
FR-PT  
IT-PT
- Winner of the Proz.com Translation Contest (2010)  
EN-PT  
ES-PT  
IT-PT
- Winner of the Proz.com Translation Contest (2013)  
EN-PT

## **FIELDS OF EXPERTISE**

### **Advertisement & Public Relations\***

Architecture & Interior Design

### **Consumer Goods\***

### **Economic Development & Urban Interests\***

### **Economy\***

### **Education, Vocational Training & Pedagogy\***

### **Environment & Ecology\***

### **European & International Affairs\***

Fashion, Beauty & Cosmetics

Gastronomy & Culinary Arts

**International Cooperation for Development\***

**Journalism\***

**Law\***

**Marketing\***

**Medicine and Clinical Trials\***

Political Science

Psychology

**Regional Development & Social Policy Studies\***

Sociology

**Women's Rights & Gender Equality\***

\* Preferred fields.